

宝马(中国)汽车贸易有限公司 BMW China Automotive Trading Ltd.



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司	文档号码 Document Number	45047669
	Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档日期 Doc.Date	22.03.2024
	朝阳区农展馆南路13号12层1510 内002	供应商号码 Vendor No.	4063697
	RM1510-002, Ruichen Int'l Center, No.13, Nongzhanguan 100125 Beijing China	支付中心 Cost center	8802
		联系人 Contact Person	Sissy Lai
		你的参考序号 Your Ref.	NS-OAJ4-00
		交付至 Delivery Address:	

宝马(中国)汽车贸易有限公司

BMW China Automotive Trading Ltd.

注意 Attention to	中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号 佳程广场B座28层
电话 Telephone	28th Floor, Tower B, Gateway Plaza
传真 Fax	No.18 Xia Guang Li
打印日期 Print Date	North Road, East Third Ring, 100027 Beijing, China
页数 Page	电话 +86 10 8455 8000 Telephone
	传真 +86 10 8455 8028/8029 Fax

国际商业用语
(Incoterms) UN
Refer to payment

购买订单细节信息
Purchase order details

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

项目 Item	项目描述 Description	数量 Quantity	度量单位 UoM	单价 Unit price	含税总价 Gross Amount
00010	MIX:IMDE Airticket:07.05.2024 购买申请 31015576 PR 31015576 Project Name: IMDE Airticket This agency is response for ticket booking for investor agents KOL KOC. Time: May 7th . 2024-May 11th . 2024 Refer to final quotation	1.00	EA	4,776,572.00	4,776,572.00
	净价: RMB Net Value in RMB 税: RMB Tax Value in RMB			4,506,200.00	270,372.00



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司	文档号码 Document Number	45047669
	Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档日期 Doc. Date	22.03.2024
打印日期 Print Date	02.04.2024		
页数 Page	2 of 6		

总额 : RMB Gross Value in RMB	4,776,572.00
--------------------------------	--------------

付款条件及期限 30日内付款
Payment Terms Within 30 days Due net

One-time-buy Purchase Order for Service
(Applicable to Local Supplier)
一次性服务采购订单 (适用于本地供应商)

I. General Provisions 通用条款

1. This One-time-buy Purchase Order for Service (Applicable to Local Supplier) ("Purchase Order") is executed by and between BMW China Automotive Trading Ltd. ("BMW China") and Comfort International M.I.C.E. Service Co.,Ltd.("Supplier"). BMW China agrees to buy and the Supplier agrees to provide the service(s) as listed in the table above (the "Services") according to the terms and conditions stipulated in this Purchase Order and all its appendices.

本一次性服务采购订单 (适用于本地供应商) (下称"采购订单") 由宝马 (中国) 汽车贸易有限公司 (下称"宝马中国") 与康辉集团北京国际会议展览有限公司 (下称"供应商") 签署。宝马中国同意根据本采购订单及其附件的约定购买、供应商同意根据本采购订单及其附件的约定提供前述表格中所述的服务(下称"服务")。

BMW China and the Supplier are hereinafter collectively referred to as the "Parties", and individually referred to as a "Party".

宝马中国与供应商以下合称为"双方"，单称为"一方"。

宝马 (中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

2. The documents listed below from item (b) to (c) are appendices to the Purchase Order, and together with the Purchase Order, shall constitute the integral parts of the Purchase Contract between the Supplier and BMW China ("Purchase Contract"), following the sequence of a step-down priority with respect to construction and performance of the Purchase Contract. In the event of any conflict among the documents, the component document with the higher priority shall prevail:
下面第 (b) 项至第 (c) 项所列文件是采购订单的附件，与采购订单共同构成供应商与宝马中国之间的采购合同 (以下简称"采购合同")。就采购合同的解释和履行，其效力的优先性按下列顺序依次递减；如各文件之间存在冲突，效力较高文件之规定应优先适用：

(a) Purchase Order
采购订单

(b) Appendix 1 : General Terms and Conditions for Purchase of Goods and Services (Version 01/2024) ("GTC")
附件1：关于采购货物和服务的一般条款 (2024年1月版本) (下称"一般条款")

(c) Appendix 2: Final Quotation confirmed by the Parties
附件2：双方确认的最终报价单

3. The Services' specific technical requirements, service standard and drawings, implementation plans and



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司	文档号码 Document Number	45047669
	Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档日期 Doc. Date	22.03.2024
打印日期 Print Date	02.04.2024		
页数 Page	3 of 6		

other details of the Services shall be included in Appendix Technical Requirements. If no Technical Requirements is prepared, technical requirements related contents provided in BMW China's RFQ and technical requirements related contents provided in the final quotation confirmed by both Parties or those contents provided in the Supplier's Quotation shall apply. If the technical requirements related contents provided in the final quotation confirmed by both Parties or Supplier's Quotation differ from the technical requirements related contents provided in BMW China's RFQ, these differences shall only become integral parts of the Purchase Contract if the Supplier has highlighted and pointed out the differences in a separate document annexed to the final quotation, obtained written prior consent from BMW China and included such differences in Appendix Technical Requirements. The final quotation shall not include any legal terms and delivery related terms, otherwise these terms are invalid.

关于服务的具体技术要求、服务标准、图纸、实施计划和其他与服务相关的细节在附件《技术要求》中明确。如果双方没有准备《技术要求》，则应适用宝马中国发出的询价函中包含的技术要求相关内容以及双方确认的最终报价单或供应商报价中的技术要求相关内容。如果供应商最终报价单或供应商报价中的技术要求与询价函中约定的内容不同，则此等差异仅应在供应商通过一份附于最终报价单的单独文件突出强调且明确指出、获得宝马中国事先书面许可、并在附件《技术要求》中予以明确方能成为采购合同的组成部分。最终报价单中不应包含任何法律条款和发货相关条款，否则该等条款无效。

4. If the Supplier concludes Purchase Contract with BMW China for the first time, it shall fill in a vendor information form in an accurate manner as requested by BMW China, and fax this document back to BMW China Purchasing Department and Finance Department respectively after signing it and affixing its chop on it. Otherwise BMW China shall not be liable for any delay of payment resulting therefrom.

如果供应商第一次与宝马中国签订采购合同，供应商应按宝马中国要求准确填写供应商信息表，并在签字且盖章后分别传真给宝马中国采购部及财务部。否则，宝马中国对任何由此引起的付款迟延不承担任何责任。

5. The Supplier's competitive capacity in certain aspects such as quality, costs and ability to deliver as well as the ability to maintain state-of-the-art delivery of Services during the entire contract term is a precondition for conclusion of the Purchase Contract.

供应商在整个合同有效期内保持在质量、成本、交付能力以及所交付服务的技术先进状态等方面竞争力是缔结采购合同的前提条件。

6. In addition to the early termination circumstances as set out in the GTC, BMW China shall be entitled to early terminate the Purchase Order anytime partially or wholly upon issuing a three- month prior written notice to the Supplier.

除一般条款中约定的合同解除情形外，宝马中国应有权在任何时候，以提前三(3)个月书面通知供应商的方式，提前解除采购订单的部分或全部。

7. Any amendment to the Purchase Contract shall come into force only after being confirmed (for BMW China: confirmed by its Purchasing Department), signed and affixed chops or legally used the reliable electronic signatures by the Parties. The Supplier shall ensure its authorized representative to sign or legally use the reliable electronic signature on the amendment document.

对采购合同的任何修改，均应经双方确认（对于宝马中国而言，应得到其采购部门的确认），且盖章或依法使用可靠的电子签名后方为生效。供应商应确保其正式授权代表在修改文件上签字或依法使用可靠的电子签名。

8. The Purchase Contract shall be executed in two originals, and each Party holds one original (this clause is not applicable when the Parties legally use the reliable electronic signatures to execute the Purchase

宝马(中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司 Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档号码 Document Number	45047669
		文档日期 Doc. Date	22.03.2024
打印日期 Print Date	02.04.2024		
页数 Page	4 of 6		

Contract).

采购合同正本一式两份，双方各持一份（如双方依法使用可靠的电子签名签署采购合同，则本条款不适用）。

9. The Purchase Order shall become effective after the Parties affix chops or legally use the reliable electronic signatures on the Purchase Order and its appendices (excluding the appendices executed by the Parties before signing this Purchase Order) and remain effective until the Parties have fully performed their rights and obligations under the Purchase Order. The Supplier shall ensure its authorized representative to sign or legally use the reliable electronic signature on the Purchase Order.

本采购订单自双方在采购订单及其附件（双方在签署采购订单前已签署的附件除外）上盖章或依法使用可靠的电子签名之日起生效，直至双方在采购订单项下的权利义务全部履行完毕后终止。供应商应确保其正式授权代表在采购订单上签字或依法使用可靠的电子签名。

II. Payment Provisions 付款条款

10. Payment 付款

10.1 Unless otherwise agreed in writing by the Parties, BMW China shall only pay the price under the Purchase Contract after the Supplier delivers all the Services to BMW China according to the provisions of the Purchase Contract and meets all the requirements as set forth in Clause 10.2 hereof. For identifying the payment due date, deliverables made before the agreed delivery date shall not be deemed as having been delivered on the agreed delivery date.

除非双方另有书面约定，宝马中国仅应在供应商按照采购合同约定向宝马中国交付全部服务并满足本采购订单第10.2条约定的全部条件后支付价款。为确认付款日之目的，在约定的交付日期之前进行的交付应视为在约定的交付日期交付。

宝马（中国）
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

10.2 After the relevant BMW China business department which orders the Services under this Purchase Order confirms acceptance of the Service(s) according to the Purchase Contract and completion of BMW China's internal payment approval process, the Supplier shall issue a legally compliant invoice to BMW China. BMW China Finance Department shall make the payment in one lump sum within 30 days upon receiving the aforementioned invoice.

在宝马中国订购本采购订单项下服务的相关业务部门确认服务已按采购合同约定接收且已完成宝马中国内部付款审批手续后，供应商应向宝马中国开具合规的发票。宝马中国财务部应在收到前述发票后30天内一次性付款。

10.3 The Supplier shall issue and submit invoice to BMW China as soon as possible within 30 days after acceptance of Services by BMW China. The invoice from the Supplier shall state all information as provided in Clause 8 of the GTC, including without limitation the order number and the SAP GR No., and the Supplier's name on the invoice must be the same as that on the Purchase Order and the company seal of the Supplier; otherwise BMW China shall have the right to reject the payment.

供应商应该在宝马中国接收服务后30天之内尽快开具并向宝马中国提交发票，供应商提交的发票应写明一般条款第8条约定的全部信息，包括但不限于订单号和SAP系统收货号，发票上的供应商名称必须与采购订单及供应商公司公章上所载明的公司名称一致；否则宝马中国有权拒绝付款。



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司 Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档号码 Document Number	45047669
打印日期 Print Date	02.04.2024	文档日期 Doc. Date	22.03.2024
页数 Page	5 of 6		

10.4 Invoices must be sent or submitted to the following personnel of BMW China :
发票必须送达或提交给宝马中国的以下人员 :

Invoice Center, Finance Department

财务部 发票中心

BMW China Automotive Trading Ltd.

宝马 (中国) 汽车贸易有限公司

28th F, Tower B, Gateway Plaza, No. 18 Xia Guang Li North Road East Third Ring, Chaoyang District, PRC.
中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号佳程广场B座28层

Post Code 100027

邮编: 100027

Telephone 010-8455-3215

联系电话 : 010-8455-3215

[Remark: wording for BMW China; BMW China purchase should decide whether it is applicable to the project.]

10.5 Price under the Purchase Contract shall include taxes. Each Party shall pay the relevant taxes and surcharges in accordance with the then valid tax regulations.

采购合同项下的价款均应为含税价。双方应当根据届时有效的税法规定各自缴纳相关税费。

11. BMW China's Tax Registration Information

宝马中国的税务登记信息

Company's name: BMW China Automotive Trading Ltd.

公司名称 : 宝马(中国)汽车贸易有限公司

Tax Registration Number: 911100007178598671

税务登记号: 911100007178598671

Address: 28th F, Tower B, Gateway Plaza, No. 18 Xia Guang Li North Road East Third Ring, Chaoyang District, PRC.

地址 : 中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号佳程广场B座28层

Telephone 010-84558000

电话: 010-84558000

Bank Account: Bank of China Beijing Chaoyang Branch 335056019363

开户银行及帐号 : 中国银行北京朝阳支行 335056019363

宝马 (中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址

Postal Address

中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn



供应商 Supplier	康辉集团北京国际会议展览有限公司 Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.	文档号码 Document Number	45047669
打印日期 Print Date	02.04.2024	文档日期 Doc. Date	22.03.2024
页数 Page	6 of 6		

宝马 (中国)
汽车贸易有限公司
BMW China
Automotive Trading
Ltd.

地址
Postal Address
中国北京市朝阳区
东三环北路霞光里18号
佳程广场B座28层

28th F, No.Tower B,
Gateway Plaza
No.18 Xiaoguangli
North Road, East 3rd
Ring
Chaoyang District
Beijing 100027
PR China

电话
Telephone
+86 10-84558000

传真
Fax
+86 10-84558028

网址
Internet
www.bmw.com.cn

	买家 Buyer	采购经理 Purchasing Manager	CFO CFO
姓名 Name	Chunlan Lai	Axel Schiemann	Arwed Schwarz
日期 Date	01.04.2024	01.04.2024	02.04.2024
无需签字，电子审批完毕 No signature required. electronically approved			
公司签章 Company Seal			

	供应商确认 Supplier Confirmation	
姓名 Name	公司签章 Company Seal	
日期 Date		
签名 Sign.		